

УДК 372.881.1

DOI: 10.26140/anip-2020-0901-0036

## ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ДЕТЕКТИВ КАК УЧЕБНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ ЗАНЯТИЙ ПО ДОМАШНЕМУ ЧТЕНИЮ

© 2020

AuthorID: 811055

SPIN: 5475-0703

**Каравая Екатерина Михайловна**, кандидат филологических наук,  
доцент ВАК, доцент кафедры английского языка №2

*Московский государственный институт международных отношений*

*(119454, Россия, Москва, проспект Вернадского, д. 76. e-mail: gazoprovod-24@yandex.ru)*

**Аннотация.** В статье анализируется потенциал использования интеллектуального детектива профессиональной направленности в качестве учебного текста для занятий по курсу домашнего чтения в системе языковой подготовки экономистов-международников на факультете МЭО МГИМО. Рассматриваются основные функции учебного текста (обучающая, информационная, развивающая, воспитательная) и критерии отбора художественного произведения (доступность, аутентичность, актуальность). Использование художественного произведения в процессе обучения призвано решать определенные задачи, такие как: развитие навыков интенсивного чтения, пополнение словарного запаса (в том числе, за счет специальной лексики), расширение знаний студентов, как о стране изучаемого языка, так и о будущей профессиональной деятельности. Автор статьи оценивает роман современного американского писателя Стивена Фрея «The Silent Partner» («Безмолвный партнер») с целью его использования в качестве учебного текста на занятиях по домашнему чтению для студентов третьего курса факультета МЭО. Сюжет романа вращается вокруг финансовых систем высокого уровня и большой политики, а ловко закрученная детективная интрига держит читателя в напряжении до последней страницы. Являясь ярким примером так называемой «производственной» прозы, роман содержит обширный пласт профессиональной лексики из области экономики и финансов, и описывает ситуации из деловой жизни, с которыми предстоит столкнуться выпускникам МЭО. Подробный анализ произведения позволяет сделать вывод о том, что роман С. Фрея выполняет основные функции учебного текста и удовлетворяет вышеназванным критериям отбора художественного произведения для занятий по домашнему чтению. Чтение романа в сочетании с комплексом соответствующих методических материалов предоставляет уникальную возможность формировать компетенции, значимые для профессиональной деятельности экономистов-международников.

**Ключевые слова:** домашнее чтение, художественное произведение, учебный текст, функции, критерии отбора, интеллектуальный детектив, языковая подготовка, экономист-международник, профессиональные компетенции.

## INTELLECTUAL DETECTIVE NOVEL FOR HOME READING CLASSES

© 2020

**Karavaeva Ekaterina Mikhailovna**, candidate of philological sciences, associate professor,  
associate professor of the department of «English language №2»

*Moscow State Institute of Foreign Relations*

*(119454, Russia, Moscow, Vernanskogo av., 76, e-mail: gazoprovod-24@yandex.ru)*

**Abstract.** The article explores the potential of the intellectual detective novel as a home reading text in the system of foreign language teaching at higher education institutions which specialize in training students majoring in international economics, finance and business. Distinctive functions of leaning materials as well as certain general and specific criteria for selecting literary texts are analyzed. Such criteria are as follows: accessibility, authenticity, relevance combined with a clear professional orientation of the text. Home reading classes are aimed at reaching particular objectives such as: upgrading students' reading skills, enlarging their vocabulary, broadening their cultural and professional knowledge. Stephen Frey's novel "The Silent Partner" is evaluated as an example of intellectual professionally oriented detective novel with a view to using it in home reading classes for 3<sup>rd</sup> year students of the faculty of international economic relations. Like many other Frey's works the plot of the novels belongs in the world of corporate finance, big money and high risk, so economists-to-be are likely to relate to many business situations the novel describes. Elaborate analysis of the novel bring the author to the conclusion that it can be successfully incorporated into professionally oriented English teaching process, as it fully satisfies the above criteria and fulfills the main functions of the home reading texts. Moreover, accompanied by a well-designed set of learning materials the novel represents a wonderful source for developing professional competences.

**Keywords:** home reading, literary works, home reading texts, learning functions, selection criteria, intellectual detective novel, foreign language teaching, international economist, professional competences.

### ВВЕДЕНИЕ

Традиционно ведущие ученые-методисты отечественной школы, такие как З.И. Клычникова, В.М. Фадеев, Н.А. Селиванов, признавали эффективность использования художественного текста в обучении иностранному языку в рамках занятий по домашнему чтению [1-3].

В своих исследованиях они пришли к выводу, что наиболее эффективный способ практического овладения иностранным языком – стимулирование процесса поиска обучаемыми языковых средств и форм для формирования и адекватного выражения собственных мыслей, идей и чувств на основе имеющихся речевых навыков. Материал художественного произведения, больше чем какой-либо другой материал, дает учащимся возможности для выражения собственных точек зрения, идей и стимулирует их к дискуссии. Такие возможности обусловлены специфическими свойствами художественного произведения быть

второй реальностью, что позволяет думать и говорить о персонажах, с одной стороны, как о живых, реально существующих людях и, с другой стороны, как об образах художественного произведения.

Современные исследования подтверждают идею о том, «художественная литература не только обогащает языковые знания студента, но и дает возможность получить представление о стране и народе «изнутри» – глазами писателя-современника [3]. По мнению М.В. Гриневой, «специфика чтения иноязычной художественной литературы делает его незаменимым ресурсом формирования всего комплекса языковых навыков учащихся» [5].

В ходе обучения экономистов-международников на факультете международных экономических отношений МГИМО домашнее чтение играет довольно существенную роль, поскольку является необходимым компонентом профессионально-ориентированной языковой подготовки. Использование художественного произ-

ведения в процессе обучения призвано решать целый ряд конкретных задач: развитие навыков интенсивного чтения, пополнение словарного запаса (в том числе, за счет специальной лексики), расширение знаний студентов, как о стране изучаемого языка, так и о будущей профессиональной деятельности на материале современной художественной литературы. Для реализации этих задач необходимо особенно тщательно подходить к выбору художественного произведения.

#### МЕТОДОЛОГИЯ

Выбор художественного произведения для занятий по домашнему чтению, в первую очередь, определяется тем, какое из них предоставляет современному студенту больше возможностей для самореализации и саморазвития. Выделяют четыре основные функции, которые должен выполнять учебный текст:

- 1) обучающая;
- 2) информационная;
- 3) развивающая;
- 4) воспитательная.

При условии выполнения вышеизложенных функций, художественное произведение можно считать учебным текстом. Для художественной литературы характерно многообразие жанров, но не все из них в полной мере соответствуют требованиям, предъявляемым к учебному тексту.

Помимо обозначенных функций, художественное произведение должно соответствовать некоторым специальным профессиональным критериям, таким как: «актуальность; аутентичность; жанровая доступность художественного произведения; ярко выраженный профессиональный контент» [4; 5]. В рамках языковой подготовки МГИМО занятия по домашнему чтению проводятся на 1-3 курсах бакалавриата, но именно к третьему курсу будущие экономисты накапливают базовые фоновые знания по выбранной специальности. На этом же этапе начинается преподавание так называемого «языка профессии»: курсы экономического перевода и коммерческой корреспонденции. Таким образом, отбор художественного произведения должен принимать во внимание и этот фактор.

В данной статье мы рассмотрим потенциал использования интеллектуальных детективов (на примере романа С. Фрея «Безмолвный партнер» (2003)) в качестве учебных текстов на занятиях по домашнему чтению для студентов третьего курса факультета МЭО. Для этого необходимо проследить, насколько данное произведение соответствует вышеизложенным требованиям.

Стивен Фрей пришел в литературу из мира большого бизнеса и финансов. Вдохновленный романом Дж. Гришма «Фирма», Фрей посчитал возможным написать о тех сферах деятельности, в которых сам добился успеха: слияния и поглощения, многомиллионные сделки, корпоративные финансы. Первый же роман Фрея «Афера» (1995) – увлекательный детектив о попытке разрушить денежную систему США – принес писателю большой успех. Сюжет большинства последующих произведений Фрея, включая выбранный нами роман «Безмолвный партнер», неизменно вращается вокруг финансовых систем высокого уровня и большой политики, а ловко закрученная детективная интрига держит читателя в напряжении до последней страницы.

#### РЕЗУЛЬТАТЫ

Рассмотрим, в какой степени роман Стивена Фрея выполняет функции учебного текста. Детектив рассчитан на широкую читательскую аудиторию, то есть призван увлечь людей разного возраста, рода занятий и интересов, поэтому написан живым, эмоционально-окрашенным языком, что играет большую роль в процессе обучения. «Безмолвный партнер» вышел в свет в 2003 году, и само действие романа разворачивается в начале XXI века, поэтому современный и доступный стиль изложения не вызывает трудностей у студентов. В то же время, являясь ярким примером так называемой

«производственной» прозы [2], роман содержит обширный пласт профессиональной лексики из области экономики и финансов. Обсуждение квазиреальных деловых ситуаций, с которыми выпускники МГИМО могут столкнуться в будущей работе, позволяет студентам активно использовать новую лексику в речи. Несомненно, вышеуказанное говорит в пользу использования данного произведения как учебного текста, способного выполнять обучающую функцию в полном объеме.

С точки зрения информационной функции, обращение к роману Стивена Фрея также представляется весьма перспективным. Его произведения не только дают исчерпывающее представление о мире большого бизнеса и профессиональной деятельности финансистов, но и наполнены богатой культурно-исторической информацией. Читая роман, студенты факультета международных экономических отношений знакомятся с тематикой, которая, безусловно, вызывает интерес будущих экономистов и бизнесменов. Обсуждение и анализ контента с точки зрения специализации студентов ведут к интеграции их иноязычных коммуникативных и профессиональных компетенций. Таким образом, и в информационном плане, можно утверждать, что детектив Фрея является удачным выбором.

Обсуждая учебную литературу, методисты указывают на то, что одной из важных ее функций является развивающая. Читая художественное произведение, студент должен развиваться не только в интеллектуальном, но и психологическом плане. Поэтому детективная литература до сих пор часто воспринимается в большей степени как развлекательная, нежели как учебная. На наш взгляд, это не совсем справедливо, ведь детектив, как правило, наполнен мелкими деталями и загадками, которые требуют постоянного внимания, активной работы памяти и логического мышления. Данное утверждение в полной мере относится к роману Фрея, в котором читатель должен держать в голове множество нюансов и сюжетных линий, для того чтобы следить за ходом повествования.

И, наконец, последняя функция, которую детектив реализует в полной мере, – это воспитательная. В финале детективного произведения, как правило, торжествует интеллектуальная, социальная, юридическая или моральная норма. Это идеальный жанр для проблемного обучения, так как позволяет обсудить вопросы самого разного характера. В нашем случае студентам предстоит порассуждать на темы: Может ли бизнес быть этическим? Какова истинная цель аферы с поглощением компании? Допустимо ли идти на сделку с совестью ради спасения собственной семьи? Все эти вопросы звучат актуально и злободневно, и позволяют проводить параллели с сегодняшними событиями и процессами.

Следует обозначить еще несколько доводов в пользу романа Фрея в качестве учебного текста. Во-первых, актуальность. Как было сказано выше, «Безмолвный партнер» – это современное произведение с понятной для студентов-экономистов проблематикой и увлекательной интригой, поэтому можно ожидать, что оно способно пробудить интерес аудитории и стимулировать чтение. Помимо этого, этические и моральные вопросы, которые автор поднимает в романе, вызывают эмоциональную сопричастность читателя. Еще одним ключевым критерием при отборе произведений для занятий по домашнему чтению, которому полностью удовлетворяет роман Фрея, является аутентичность. Крайне важно, чтобы художественный текст был «оригинальным», созданным для носителей языка, а не искусственно адаптированным для чтения учащихся-иностранцев. Мы разделяем точку зрения Н.Н.Новиковой, которая считает, что «осознание собственного успеха при чтении аутентичного текста становится дополнительным стимулом для студентов» [4].

Вслед за многими методистами, автор статьи явля-

ется сторонником чтения произведения крупной формы, нежели отдельных текстов. Роман Фрея состоит из глав, каждая из которых имеет свою фабулу, что идеально подходит для занятий по домашнему чтению. При этом работа над романом позволяет студентам создать «поле чтения», включающее все аспекты текста [7]. В пользу объемного произведения говорит и возможность «пропустить через сознание учащегося значительное количество языковых комбинаций», что способствует их запоминанию [5, с. 288].

#### ВЫВОДЫ

Подводя итог, можно с уверенностью сказать, что роман Стивен Фрея «Безмолвный партнер» выполняет основные функции учебного текста и удовлетворяет вышеуказанным критериям отбора художественного произведения для занятий по домашнему чтению со студентами факультета международных экономических отношений. Чтение романа в сочетании с комплексом соответствующих методических материалов предоставляет уникальную возможность формировать компетенции, значимые для профессиональной деятельности экономистов-международников.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Клычникова, З. И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. М. Просвещение, 1983. 206 с.
2. Фадеев В.М. Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля // ИЯШ. 1979. №6. С. 30-37
3. Селиванов Н.А. Литературно-страноведческий подход к отбору текстов для домашнего чтения // ИЯШ. 1991. №1. С. 60-64
4. Новикова Н.Н. Преподавание домашнего чтения в неязыковом вузе (проблемы и стратегии) // Интернет журнал «Мир науки». 2017. Том 5. № 6. (<https://mir-nauki.com/PDF/17PDMN617.pdf> (доступ свободный)).
5. Гринева М.В. Роль домашнего чтения в профессиональной языковой подготовке экономистов-международников // Вестник МГИМО-Университета. 2013. № 5. С. 286-291.
6. Гринева М.В. Профессионально-ориентированный курс домашнего чтения в свете реализации предметно-языкового интегрированного обучения // Человеческий капитал. 2014. №9(69). С. 94-98
7. Замятин Н. Ф. Вас невозможно научить иностранному языку. (<https://profilib.com/chtenie/21791/nikolay-zamyatkin-vas-nevozmozhno-nauchitinostrannomu-yazyku.php>).

Статья поступила в редакцию 12.10.2019

Статья принята к публикации 27.02.2020